

Master of the Universe,
You commanded us, *Choose life*,
but the people of our generation
cannot discern how to choose life.
We are all of us responsible,
whether by necessity or by our choices,
for the disruption of the climate
that has intensified these deadly
storms and fires and droughts,
and so we are responsible for its healing.

רבונו של עולם,
צויתנו "ובחרת בחיים",
ובני דורנו איננו הבחינו בבחירת החיים.
וכלנו אחראים
גם בעל כורחנו גם מבחירתנו
להפרעת האקלים
שסביר להגדיל הסערות והשריפות ובצורות
הקטלניות,
וכמו כן אחראים ולרפאתו.

We seek the strength
to accept our responsibility now
to help those damaged by *raging fire** storms,
and to continue helping
in the face of coming storms,
to support all those engaged
in rescue and relief and rebuilding,
and to join with them.
And we pray for all the creatures and people
who are in need and exposed
by the passage of the storm:
please save them.

מבקשים אנחנו את הכח
לקבל אחריות עלינו עתה
לעזור לאלו שנפגעים על ידי
הסערות השריפות המשתוללות*,
ולהמשך לעזור לעומת הסערות הבאות,
ולתמוך באלו שמצטרפים
בעבודות ההצלה והסעד והבנין
ולחבר אתם.
ואנו מתפללים בעד כל הברואים וכל אדם
הנזקקים וחשופים "בְּעֵבוֹר סוּפָה":
נא להושיעם.

For You are *the One who reproves nations
and who teaches humanity knowledge* –
please teach us the path forward
to take responsibility for each other
and for the future of this wondrous planet
through vision, not abandon it to calamity.
Help us choose a way of life rooted in justice,
for the just establish the world,
in order that the promise will be upheld
through us for our children
and our children's children,
*Blessed will you be in the city, blessed in the field,
so that we may not be lost quickly
from off the good earth.*

כי אתה "היסר גוים והמלמד אדם דעת" –
נא ללמדנו את הדרך קדימה
לקחת אחריות זה אל זה
ואחריות על עתיד העולם הנפלא
על ידי חזון ולא לעזובו בידי אסון.
עזור לנו לבחור בדרך החיים
מיוסד על הצדק, כי "צדיק יסוד עולם",
למען יתקיים בנו
לבנינו ולבני בנינו הכתוב,
"ברוך אתה בעיר וברוך אתה בשדה",
שלא נאבד "מהרה מעל הארץ הטבה".

*bold words are specific to the firestorms

Ribono shel olam, tsivitanu "uvacharta bachayyim", uv'nei doreinu einenu hivchinu biv'chirat hachayyim. V'kulanu achrai'im, gam ba'al korcheinu gam mib'chirateinu l'ha'fra'at ha'akilim shesavir l'hagdil ha-s'arot v'has'reifot uvatzorot hakat'laniyot, ukh'mo khen achrai'im l'rapo'to.

M'vakshim anachnu et hakoach l'kabel ha'achrayut aleinu atah la'azor l'eilu shenifga'im al y'dei ha-s'arah, ul'himasheikh la'azor l'umat ha-s'arot has'reifot hamish'tolelot, v'litmokh b'eilu shemits'tarvim ba'avodot hahatsalah v'has'ad v'habiyon ul'chaber itam. Va'anu mitpal'lim ba'ad kol hab'ru'im v'kol adam haniz'kakim v'chashufim "ka'avur sufah", na l'hoshi'eim.*

Ki atah "hayoseir goyim v'ham'lamed adam da'at" — Na l'lamdeinu et haderekh kadimah lakachat achrayut zeh el zeh v'al atid ha'olom hanifla' al y'dei chazon v'lo la'azovo biy'dei ason. Azor lanu liv'chor b'derekh hachayyim m'yusad al hatsedek, ki tsadik y'sod olam, l'ma'an yitkayem banu liv'neinu v'livnei baneinu hakatuv, "Barukh atah ba'ir, uvarukh atah b'sadeh" shelo ne'evad "m'heirah mei'al ha'arets hatovah".